

Artikel 7

Die Hohen Vertragschließenden Seiten bekräftigen ihren Standpunkt, daß angesichts der Existenz zweier souveräner deutscher Staaten — der Deutschen Demokratischen Republik und der Bundesrepublik Deutschland — die Schaffung eines friedliebenden, demokratischen, einheitlichen deutschen Staates nur durch gleichberechtigte Verhandlungen und eine Verständigung zwischen beiden souveränen deutschen Staaten erreicht werden kann.

Artikel 8

Die Hohen Vertragschließenden Seiten werden auf der Grundlage des gegenseitigen Vorteils und der uneigennütigen brüderlichen Zusammenarbeit, in Übereinstimmung mit den Grundsätzen des Rates für Gegenseitige Wirtschaftshilfe, die wirtschaftlichen und wissenschaftlich-technischen Beziehungen zwischen beiden Staaten maximal entwickeln und festigen, in Übereinstimmung mit den Grundsätzen der internationalen sozialistischen Arbeitsteilung die Koordinierung der Volkswirtschaftspläne, die Spezialisierung und Kooperation der Produktion verwirklichen und durch die Annäherung und Abstimmung der nationalen Wirtschaften beider Staaten ein Höchstmaß an Produktivität sichern.

Beide Seiten werden auch weiterhin ihre Beziehungen auf kulturellem, gesellschaftlichem und sportlichem Gebiet wie auf dem Gebiet des Touristenverkehrs entwickeln.

Artikel 9

Dieser Vertrag berührt nicht Rechte und Pflichten der beiden Seiten aus geltenden zweiseitigen und anderen internationalen Abkommen einschließlich des Potsdamer Abkommens.

Artikel 10

Dieser Vertrag wird für die Dauer von zwanzig Jahren vom Tage des Inkrafttretens gültig sein. Wenn ihn nicht eine der Hohen Vertragschließenden Seiten zwölf Monate vor Ablauf der Geltungsdauer des Vertrages kündigt, bleibt der Vertrag weitere zehn Jahre in Kraft.

Im Falle der Schaffung eines einheitlichen, demokratischen und friedliebenden deutschen Staates oder des Abschlusses eines deutschen Friedensvertrages kann dieser Vertrag vor Ablauf der Frist von zwanzig Jahren auf Wunsch jeder der Hohen Vertragschließenden Seiten überprüft werden.

Artikel 11

Dieser Vertrag bedarf der Ratifizierung und tritt in Kraft mit dem Austausch der Ratifikationsurkunden, der in nächster Zeit in Berlin erfolgt.

Ausgefertigt in Moskau am 12. Juni 1964 in zwei Exemplaren, jedes in deutscher und russischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen gültig sind.

Für die Deutsche Demokratische Union der Sozialistischen Republik Vorsitzender des Staatsrates der Deutschen Demokratischen Republik W. Ulbricht	Für die Sowjetrepubliken Vorsitzender des Ministerrates der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken N. Chruschtschow
--	---

Статья 7

Высокие Договаривающиеся Стороны подтверждают свою точку зрения, что в обстановке существования двух суверенных германских государств — Германской Демократической Республики и Федеративной Республики Германии — создание миролюбивого, демократического, единого германского государства может быть достигнуто только путем проведения равноправных переговоров и, соглашения между обоими суверенными германскими государствами.

Статья 8

Высокие Договаривающиеся Стороны будут на базе взаимной выгоды и бескорыстного братского сотрудничества, в соответствии с принципами Совета Экономической Взаимопомощи, всемерно развивать и укреплять экономические, научно-технические отношения между обоими государствами, осуществлять в соответствии с принципами международного социалистического разделения труда координацию народнохозяйственных планов, специализацию и кооперирование производства и путем сближения и согласования национальной экономики обоих государств обеспечивать наивысшую производительность.

Стороны будут и дальше развивать свои отношения в культурной, общественной и спортивной областях, а также в области туризма.

Статья 9

Настоящий Договор не затрагивает прав и обязательств Сторон по действующим двусторонним и другим международным соглашениям, в том числе по Потсдамскому соглашению.

Статья 10

Настоящий Договор будет действовать в течение 20 лет со дня вступления его в силу. Если ни одна из Высоких Договаривающихся Сторон не заявит за 12 месяцев до истечения действия Договора об отказе от него. Договор будет оставаться в силе в течение последующих 10 лет.

В случае создания единого, демократического и миролюбивого германского государства или заключения германского мирного договора, настоящий Договор может быть пересмотрен до истечения 20-летнего срока по желанию любой из Высоких Договаривающихся Сторон.

Статья 11

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступит в силу с момента обмена ратификационными грамотами, который будет произведен в ближайшее время в Берлине.

Совершено в Москве 12 июня 1964 года, в двух экземплярах, каждый на немецком и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

**За ГЕРМАНСКУЮ За СОЮЗ СОВЕТСКИХ
ДЕМОКРАТИЧЕСКУЮ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИКУ РЕСПУБЛИК**

Председатель Государ- ственного Совета Герман- ской Демократической Республики W. Ulbricht	Председатель Совета Министров Союза Совет- ских Социалистических Республик Н. Хрущев
--	--